Typeface Style Guide

These are the preferred settings for subtitle typefacing.

> This is in the situation of a **1080p** video.

HLR Standards

These are guidelines to be followed by HoloResort Translations subbers.

Font Family	**Noto Sans Japanese (Noto Sans JP)** • Use Black (900) font weight
Font Size	**100-120 (Standard is 110)** • It should still be readable when viewed on a **portrait mobile screen**.
Border or Outline Size	**7-8 (Standard is 7.5)**
Border or Outline Color	**VTuber Color Reference** • The border color should be contrasting to the video's general tone. • If it's dark, use lighter colors and vice versa.
Shadow	**0-1 (Standard is 0.5)** • Shadows here are used as **indents** rather than actual shadows. It's used primarily to make the text **pop out more**. (**Shadow Indention**) • You should only choose the "shadow's" color in the selected border color's grayscale.

General Standards

> For general and basic typesetting advice, we recommend lyger's Subtitling Guide.

These are all-purpose guidelines we recommend for all subbers.

Font

- It should be easily distinguishable.
- It should be moderately thick.
- There are no unnecessary shapes to the characters.

Font Size

- The cap height should cover around 8% of the screen.
  - ~80 pixels on a 1080p video.
- Too small and it can’t be read on mobile vertical; Too big and it’ll steal most of the attention.

Border Size

- ~⅓ of the font’s thickness.
  - Eyeball it until it feels right.
  - Find the right balance for your font.

Border Color

- **VTuber Color Reference.**
- It should be easily distinguishable who’s who. Especially in a collab.

Shadow

- Personally, using it other than indenting text is just a waste.
  - I won’t go past 3
- Might use it for *ShadTrick* instead.

Note to HLR Docs Editors:

- Link to ShadTrick

Revision #7
Created 2025-06-01 20:43:25 UTC by HoloResort Translations
Updated 2026-04-13 03:13:47 UTC by Madekuji